394R0665

26.3.94 *EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI* N:o L 83/1

# NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 665/94,

**annettu 21 päivänä maaliskuuta 1994,**

**Saksan yhdistymisen huomioon ottamiseksi tarkoitettujen 31 päivään joulukuuta 1994 sovellettavien siirtymäajan tariffitoimenpiteiden käyttöön ottamisesta Bulgarian, Tšekin tasavallan, Slovakian, Unkarin, Puolan, Romanian, Armenian, Azerbaidžanin, Valko-Venäjän, Viron, Georgian, Kazakstanin, Kirgisian, Latvian, Liettuan, Moldovan, Uzbekistanin, Venäjän, Tadžikistanin, Turkmenistanin, Ukrainan, Kroatian, Bosnia ja Hertsegovinan, Slovenian ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian hyväksi**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 28 ja 113 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo, että

Saksan yhdistymisestä alkaen 3 päivästä lokakuuta 1990 yhteistä tullitariffia sovelletaan kokonaisuudessaan entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella,

entinen Saksan demokraattinen tasavalta oli tehnyt useampia sellaisia sopimuksia Bulgarian, Tšekkoslovakian, Unkarin, Puolan, Romanian, Neuvostoliiton ja Jugoslavian kanssa, joissa määrätään tiettyjen tavaroiden vuotuisen tullittoman kaupan enimmäismäärät tai -arvot; se oli tehnyt sellaisia pitkän ajan yhteistyö-ja investointisopimuksia Tšekkoslovakian, Puolan ja Neuvostoliiton kanssa, joissa määrätään tavaroiden tullittomista vastavuoroisista toimituksista useamman tulevan vuoden aikana,

ensin mainittuja sopimuksia ei ole uudistettu 31 päivän joulukuuta 1990 jälkeen ja viimeksi mainituista sopimuksista neuvotellaan yhteisön, Saksan tai yksityisen yrityksen tasolla, mutta uudelleenneuvottelut vievät aikaa,

näissä sopimuksissa määrätyt enimmäismäärät tai -arvot eivät ole osapuolia oikeudellisesti sitovia velvoitteita; niiden täyttämättä jättäminen ei voi sen vuoksi aiheuttaa Euroopan yhteisölle korvausvelvoitteita,

sen vuoksi on tarpeen lieventää siirtymäkauden aikana Saksan yhdistymisen vaikutuksia näihin kahteen eri sopimustyyppiin, joista voisi aiheutua vakavia seurauksia entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella ja Bulgariassa, Tšekin tasavallassa, Slovakiassa, Unkarissa, Puolassa, Romaniassa, Armeniassa, Azerbaidžanissa, Valko-Venäjällä, Virossa, Georgiassa, Kazakstanissa, Kirgisiassa, Latviassa, Liettuassa, Moldovassa, Uzbekistanissa, Venäjällä, Tadžikistanissa, Turkmenistanissa, Ukrainassa, Kroatiassa, Bosnia ja Hertsegovinassa, Sloveniassa ja entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa sijaitseville yrityksille; vaikutukset näiden maiden taloudelliseen tasapainoon voisivat olla kielteisiä,

tämän vuoksi olisi suspendoitava väliaikaisesti yhteisen tullitariffin tullit Bulgarian, Tšekin tasavallan, Slovakian, Unkarin, Puolan, Romanian, Armenian, Azerbaidžanin, Valko-Venäjän, Viron, Georgian, Kazakstanin, Kirgisian, Latvian, Liettuan, Moldovan, Uzbekistanin, Venäjän, Tadžikistanin, Turkmenistanin, Ukrainan, Kroatian, Bosnia ja Hertsegovinan, Slovenian ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian alkuperätuotteiden osalta, joihin sovelletaan mainittuja entisen Saksan demokraattisen tasavallan ja näiden maiden välisiä sopimuksia, sopimuksissa määrättyihin enimmäismääriin tai arvoihin asti,

ottaen huomioon Saksan yhdistymisen poikkeukselliset olosuhteet olisi mainittu tullisuspensio rajoitettava kyseisiä tuotteita koskevaksi silloin, kun tuotteet luovutetaan vapaaseen liikkeeseen entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella,

on tarpeen antaa säännöksiä niiden tavaroiden alkuperän määrittämiseksi, joita mainittu tullisuspensio koskee,

ottaen huomioon näiden toimenpiteiden toteuttamisen vaikeus ja joidenkin niiden vaikutusten arvaamattomuus, olisi painotettava näiden toimenpiteiden väliaikaisuutta ja rajoitettava niiden voimassaoloaikaa 31 päivään joulukuuta 1994 päättyväksi vuoden ajanjaksoksi,

vastaava siirtymäkauden menettely otettiin käyttöön 31 päivään joulukuuta 1992 neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3568/90([1]) ja komission päätöksellä N:o 3788/90/EHTY([2]), joiden voimassaoloa jatkettiin 31 päivään joulukuuta 1993 neuvoston asetuksella (ETY) N:o 1343/93([3]) ja komission päätöksellä N:o 1535/93/EHTY([4]); vuodesta 1990 alkaen saatujen kokemusten perusteella on aiheellista jättää perustamissopimuksen liitteessä II tarkoitetut tuotteet tämän järjestelmän ulkopuolelle,

olisi säädettävä erityistoimenpiteistä ja niiden toteuttamiseksi tarvittavasta menettelystä siinä tapauksessa, että mainittu tullisuspensio aiheuttaisi tai uhkaisi aiheuttaa vakavaa haittaa jollekin yhteisön teollisuuden alalle, ja

([1]) EYVL N:o L 353, 17.12.1990, s. 1
([2]) EYVL N:o L 364, 28.12.1990, s. 27
([3]) EYVL N:o L 133, 27.5.1993, s. 1
([4]) EYVL N:o L 151, 22.6.1993, s. 23

nämä toimenpiteet ovat ainoastaan tariffitoimenpiteitä eivätkä ne saa vaikuttaa yhteistä kauppapolitiikkaa koskevien yhteisön toimenpiteiden soveltamiseen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1 Bulgariasta, Tšekin tasavallasta, Slovakiasta, Unkarista, Puolasta, Romaniasta, Armeniasta, Azerbaidžanista, Valko-Venäjältä, Virosta, Georgiasta, Kazastanista, Kirgisiasta, Latviasta, Liettuasta, Moldovasta, Uzbekistanista, Venäjältä, Tadžikistanista, Turkmenistanista, Ukrainasta, Kroatiasta, Bosnia ja Hertsegovinasta, Sloveniasta ja entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta peräisin olevien tuotteiden, joita koskevat tämän asetuksen liitteissä I ja II luetellut kyseisten maiden ja entisen Saksan demokraattisen tasavallan välillä tehdyt sopimukset, joiden tärkeimmät kohdat on julkaistu 10 päivänä kesäkuuta 1991 annetussa tiedonannossa 91/C 151/01([1]), tuontitullit, mukaan lukien 3 päivänä lokakuuta 1990 voimassa olevat polkumyyntitullit, suspendoidaan 1 päivästä tammikuuta 1994 31 päivään joulukuuta 1994 yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92([2]) 4 artiklan 10 kohdan mukaisesti mainituissa sopimuksissa vahvistettujen määrien tai enimmäisarvojen rajoissa.

Perustamissopimuksen liitteessä II tarkoitetut maatalous-tuotteet eivät ole oikeutettuja näihin tullitoimenpiteisiin.

2 Edellä 1 kohtaa sovelletaan ainoastaan jos:

— kyseiset tuotteet luovutetaan vapaaseen liikkeeseen entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella ja kulutetaan siellä tai käsitellään siellä siten, että ne saavat yhteisön alkuperäaseman([3]) ja

— vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevan ilmoituksen tueksi esitetään Saksan toimivaltaisten viranomaisten antama lisenssi, jossa todetaan, että kyseiset tuotteet kuuluvat 1 kohdan säännösten soveltamisalaan.

3 Komissio ja Saksan toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että kyseisten tuotteiden lopullinen kulutus tai yhteisön alkuperäaseman antava käsittely tapahtuvat entisen Saksan demokraattisen tasavallan alueella.

*2 artikla*

Edellä 1 artiklassa tarkoitetun tuotteiden alkuperän määrittämiseksi sovelletaan asetuksen (ETY) N:o 2913/92 22-26 artiklaa.

*3 artikla*

1 Jos 1 artiklassa säädettyjen yhteisen tullitariffin tullien suspendoiminen aiheuttaa vakavaa haittaa yhteisön samankaltaisten tai suoraan kilpailevien tuotteiden valmistajille yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa, komissio voi omasta aloitteestaan tai jonkin jäsenvaltion pyynnöstä lopettaa tullisuspension soveltamisen kyseisen tuotteen osalta.

Jäsenvaltiot voivat saattaa ongelmat komission käsiteltäväksi. Komissio tutkii ongelman kiireellisenä asiana ja tekee päätelmänsä sekä antaa mahdolliset aiheelliset toimenpiteet.

2 Noudatetaan valtiojohtoisen kaupan maista tapahtuvaan tuontiin sovellettavasta yhteisestä menettelystä 30 päivänä kesäkuuta 1982 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1765/82([4]) 11 artiklassa säädettyä menettelyä.

3 Tässä artiklassa tarkoitetut toimenpiteet eivät rajoita yhteiseen kauppapolitiikkaan kuuluvien yhteisön toimenpiteiden soveltamista.

*4 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 1994 alkaen.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 21 päivänä maaliskuuta 1994.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

Y. PAPANTONIOU

([1]) EYVL N:o C 151, 10.6.1991
([2]) EYVL N:o L 302, 19.10.1992, s. 1
([3]) Tämän käytön tarkastus suoritetaan erityistä määräpaikkaa koskevien voimassa olevien yhteisön säännösten mukaisesti [asetuksen (ETY) N:o 2913/92 82 artikla]
([4]) EYVL N:o L 195, 5.7.1982, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1013/93 (EYVL N:o L 105, 30.4.1993, s. 1)

*LIITE I*

1 Saksan demokraattisen tasavallan ja Bulgarian tasavallan hallitusten välinen pöytäkirja tavaravaihdosta vuonna 1990 (tehty 29 päivänä marraskuuta 1989).

2 Saksan demokraattisen tasavallan ja Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan hallitusten välinen pöytäkirja N:o 5 tavaravaihdosta vuosina 1986 - 1990 (tehty 13 päivänä joulukuuta 1989).

3 Saksan demokraattisen tasavallan ja Unkarin tasavallan hallitusten välinen pöytäkirja tavaroiden ja palvelujen vaihdosta vuonna 1990 (tehty 19 päivänä tammikuuta 1990).

4 Saksan demokraattisen tasavallan ja Puolan kansantasavallan hallitusten välinen pöytäkirja tavaroiden ja palvelujen vaihdosta vuonna 1989 (tehty 30 päivänä marraskuuta 1988).

5 Saksan demokraattisen tasavallan ja Romanian sosialistisen tasavallan hallitusten välinen pöytäkirja tavaravaihdosta vuonna 1990 (tehty 16 päivänä marraskuuta 1989).

6 Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen pöytäkirja tavaravaihdosta ja maksuista vuonna 1990 (tehty 22 päivänä marraskuuta 1989).

7 Saksan demokraattisen tasavallan ja Jugoslavian sosialistisen liittotasavallan hallitusten välinen pöytäkirja tavaroiden ja palvelujen vaihdosta vuonna 1990 (tehty 20 päivänä joulukuuta 1989).

*LIITE II*

— Yhteistyöstä Jamburgin maakaasuesiintymän hyödyntämisessä 20 päivänä tammikuuta 1986 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä oksidimalmien louhinta- ja käsittelylaitoksen rakentamisesta 28 päivänä lokakuuta 1987 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus ja toimijoiden oleskelu- ja työskentelyolosuhteista 28 päivänä lokakuuta 1987 tehty sopimus.

— Yhteistyöstä laivanrakennuksen, laivojen toimittamisen ja laivojen varusteiden alalla 15 päivänä huhtikuuta 1985 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä 750 kV:n sähkölinjan rakentamisessa 21 päivänä heinäkuuta 1976 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Maakaasun hyödyntämislaitoksen (Orenburgin teollisuuskeskus) yhteisrahoituksesta (2,8 miljardia $m^3$ kaasua vuodessa vuoteen 1998 saakka) 21 päivänä kesäkuuta 1974 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Asbestin louhintalaitoksen (Kijembain teollisuuskeskus) yhteisrahoituksesta (louhinta 40 kt vuodessa vuoteen 1991 saakka) 16 päivänä marraskuuta 1973 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Selluloosalaitoksen (Ost-Ilimskin teollisuuskeskus) yhteisrahoituksesta (tuotanto 56 kt vuodessa vuoteen 1992 asti) 21 päivänä kesäkuuta 1973 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Ydinvoimaloiden rakentamisesta (Nordin voimala ja Stendalin I-voimala) 14 päivänä heinäkuuta 1965 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä 210 MW:n lämpövoimayksikköjen korjaamisessa 3 päivänä kesäkuuta 1987 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Tuotantoyritysten erikoistumisesta ja yhteistyöstä sekä erilaisten paperien ja kartonkien kaupasta ja tieteellisestä ja teknisestä yhteistyöstä 6 päivänä kesäkuuta 1980 tehty ministeritason sopimus.

— Yhteistyöstä tietokonetutkien kehittämisessä ja tuotannossa 24 päivänä toukokuuta 1989 tehty ministeritason sopimus.

— Yhteistyöstä kumituotteiden valmistuksen alalla 23 päivänä joulukuuta 1976 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä nivelkuulalaakerien kehittämisen, tuotannon ja toimittamisen alalla 27 päivänä kesäkuuta 1977 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yritysten yhteistyöstä ja erikoistumisesta mallin 1532 puuvillankarstauskoneiden tuotannossa 14 päivänä joulukuuta 1985 tehty ministeritason sopimus.

— Yhteistyöstä patentoitujen värikomponenttien valmistuksessa 14 päivänä joulukuuta 1984 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä Mozyrin rehuhiivatuotannossa 28 päivänä kesäkuuta 1979 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Erikoistumisesta ja yhteistyöstä katalysaattorien alalla 17 päivänä joulukuuta 1986 tehty ministeritason sopimus.

— Yhdentymispyrkimysten jatkamisesta kemian teollisuuden alalla 9 päivänä joulukuuta 1975 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä typpilannoitteiden nitrifikaatioinhibiittorien tuotanto- ja käyttöteknologian luomiseksi 18 päivänä kesäkuuta 1982 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Kansainvälisen valokuvateollisuuden taloudellisen järjestön ("Assofoto") luomisesta 15 päivänä kesäkuuta 1973 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä Stendal II -ydinvoimalan rakentamisessa 30 päivänä lokakuuta 1986 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä perunoiden, hedelmien ja vihannesten kylmävarastojen rakentamisessa ja korjaamisessa 9 päivänä joulukuuta 1983 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yritysten yhteistyöstä sinimailasen siementen tuotannossa 9 päivänä joulukuuta 1983 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä elintarviketeollisuuden suodatinjauheen (piimullan) tuotannon kehittämisessä 14 päivänä joulukuuta 1984 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä suurten taajamien ja teollisuuskeskusten uuden vedenpuhdistustekniikan ja puhdistuslaitosten parantamisessa, kehittämisessä ja luomisessa 22 päivänä joulukuuta 1977 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Öljyputken rakentamisesta Sosialististen neuvostotasavaltojen liitosta Puolan kansantasavaltaan ja Saksan demokraattiseen tasavaltaan 18 päivänä joulukuuta 1959 tehty Saksan demokraattisen tasavallan, Puolan kansantasavallan ja Sosialististen neuvostotasavaltojen liiton hallitusten välinen sopimus.

— Öljyputken rakentamisesta ja rahoittamisesta Sosialististen neuvostotasavaltojen liitosta Puolan kansantasavaltaan ja Saksan demokraattiseen tasavaltaan 18 päivänä tammikuuta 1961 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Puolan kansantasavallan hallitusten välinen sopimus sekä 12 päivänä marraskuuta 1972 tehty kyseistä sopimusta täydentävä pöytäkirja.

— Toisen Sosialististen neuvostotasavaltojen liitosta Puolan kansantasavallan alueen kautta Saksan demokraattiseen tasavaltaan johtavan öljyputken rakentamisesta ja rahoittamisesta 18 päivänä lokakuuta 1969 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Puolan kansantasavallan hallitusten välinen sopimus.

— "Ystävyyden" ("Freundschaft") öljyputken ensimmäisen ja toisen haaran Veikselin ylittämisen rahoittamisesta ja rakentamisesta Plockin lähellä 17 päivänä elokuuta 1983 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Puolan kansantasavallan hallitusten välinen sopimus.

— Puuvillakehräämön yhteisestä rakentamisesta Puolan kansantasavaltaan ja sen yhteisestä johdosta ja hyödyntämisestä 12 päivänä kesäkuuta 1972 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Puolan kansantasavallan hallitusten välinen sopimus.

— Yhteistyöstä rehuhiivaa tuottavan teollisuuslaitoksen rakentamisessa Saksan demokraattiseen tasavaltaan ja rehuhiivan toimittamisesta Puolan kansantasavaltaan 28 päivänä marraskuuta 1973 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Puolan kansantasavallan hallitusten välinen sopimus.

— Rikin toimittamisesta, johon liittyy Saksan demokraattisen tasavallan kauppataseylijäämän lykkääminen 6 päivänä syyskuuta 1985 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Puolan kansantasavallan hallitusten välinen sopimus.

— Maakaasun siirtämisestä Sosialististen neuvostotasavaltojen liitosta Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan alueen kautta Saksan demokraattiseen tasavaltaan 2 päivänä heinäkuuta 1971 tehty Saksan demokraattisen tasavallan ja Tšekkoslovakian sosialistisen tasavallan hallitusten välinen sopimus sekä 12 päivänä tammikuuta 1973 ja 31 päivänä toukokuuta 1989 tehdyt kyseistä sopimusta täydentävät pöytäkirjat.